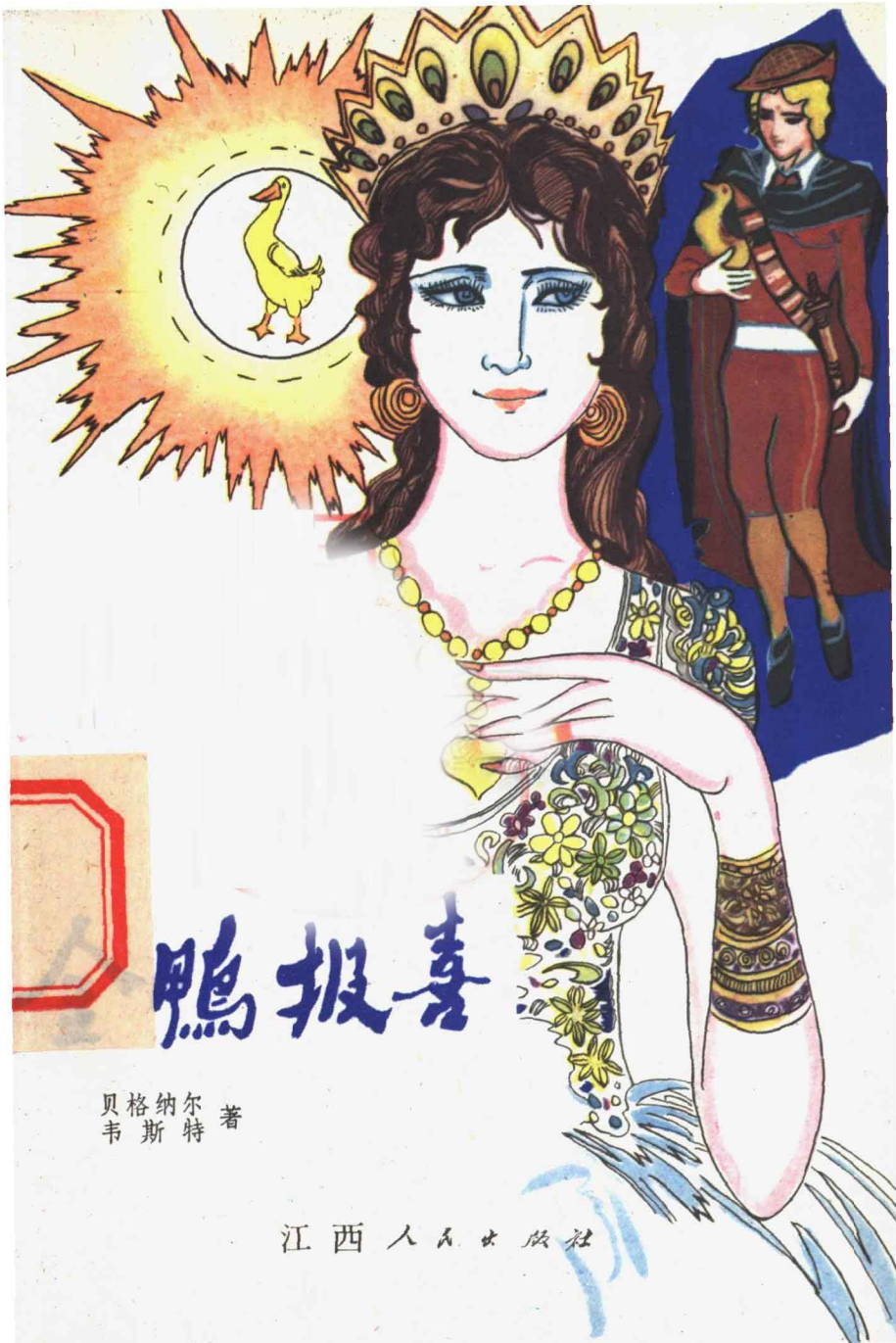
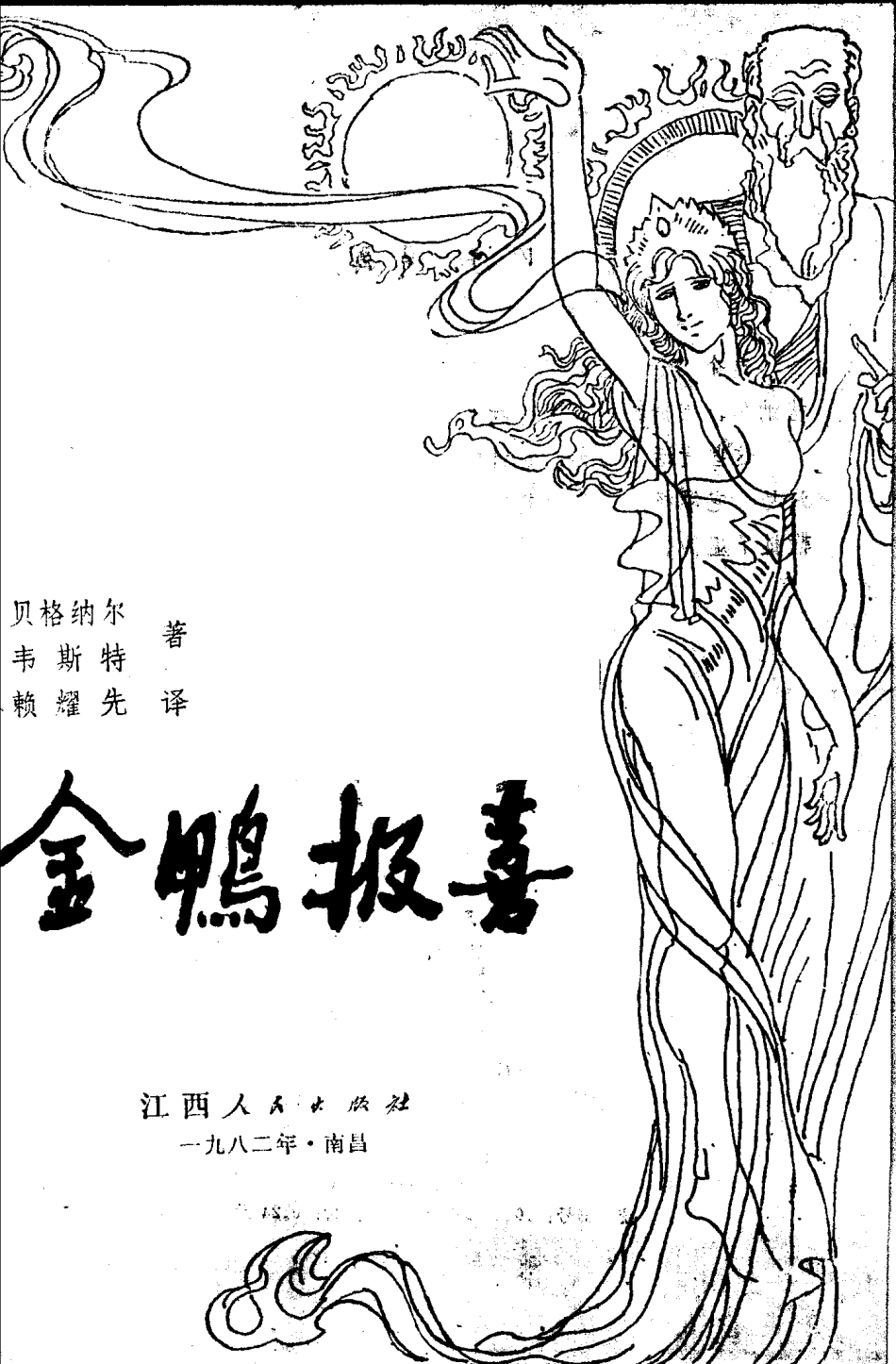




# 鸭报喜

贝格纳尔 韦斯特 著

江西人民出版社



贝格纳尔 著  
韦斯特 译  
赖耀先

# 金鴨報喜

江西人民出版社

一九八二年·南昌

## 内 容 提 要

这个集子共收入了十三篇外国的童话和寓言。选自英国贝格纳尔、韦斯特等人编著的《寓言和童话》第一集和第二集。

这些童话和寓言，题材广阔，形象鲜明，情节生动，语言浅易。它颂扬了淳朴的美，诚实的美，勤劳的美，勇敢的美；鞭挞了虚伪、奸诈、贪财、懒惰的丑。

## 金 鸭 报 喜

贝格纳尔 著  
韦 斯 特

赖 耀 先译

江西人民出版社出版

（南昌市第四交通路铁道东路）

江西省新华书店发行 江西新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张：2.75 字数 45,000

1982年4月第1版 1982年4月第1次印刷

印数：1—18,000

统一书号：10110·218

定价：0.24 元

## 目 录

|            |        |
|------------|--------|
| 阿里的故事..... | ( 1 )  |
| 魔磨臼.....   | ( 8 )  |
| 金鸭报喜.....  | ( 14 ) |
| 妯娌俩.....   | ( 19 ) |
| 护符.....    | ( 23 ) |
| 贪财的国王..... | ( 30 ) |
| 农夫和皇帝..... | ( 32 ) |
| 贝巴和小偷..... | ( 38 ) |
| 鸡姑娘.....   | ( 43 ) |
| 天生的国王..... | ( 50 ) |
| 镀金术士.....  | ( 63 ) |
| 三只动物.....  | ( 69 ) |
| 白鸭的故事..... | ( 76 ) |

## 阿 里 的 故 事

从前在巴格达住着一位富翁，他的名字叫阿里·科格里亚。他很想外出远游一趟，可又担心：要是把钱带在身边，怕路上被小偷偷去。为这件事，他考虑了很长时间，最后才决定：把所有的钱，装在一个大坛子里。坛子的上部装着蚕豆，把钱藏在底下。然后，他小心谨慎地封好了坛口。

他把这坛子寄在一个朋友的家里。这朋友是个粮商。阿里对他朋友说：“我就要外出远游了。这坛蚕豆烦你替我保管一下，等我回来时再取回，好吗？”

那朋友回答说：“我很高兴替你效劳。我带你去看一下房间，你这坛子就放到那个房间去。这房间有一把钥匙。我一定会把这坛子保管好直到你回来。”

阿里依照粮商所说的话，把坛子放在那个房间里。他的朋友锁上了门。阿里便动身去旅行了。

一晃就过去了七年，阿里还没有回来。一天，粮商

的妻子想煮点蚕豆做菜。她叫他去弄点蚕豆来。这粮商心里想：阿里不会回来了。“既然阿里再也不会回来，我何必不把他的蚕豆拿点来做菜？”他对自己说。

于是，他拿了钥匙，打开那间放蚕豆的房间。接着他又打开坛子，取出一些蚕豆。可是坛子上层的蚕豆都坏了。所以，他便想看一下坛子底下的蚕豆是不是也都坏了。可是，倒出来一看，使他大吃一惊：他看见的并不是一粒粒的蚕豆，而是一条条的黄金。

他重新装了回去，用这些蚕豆把黄金盖住，走出房门，小心地把房门锁上。

他对妻子说：“那些蚕豆都坏了，不能吃，还是让它原封不动地放在那里吧！”

可是，由于他钱迷心窍，那天晚上，整夜都睡不着，在床上翻来覆去，一直想着那些金条。第二天清晨，他一醒过来，便上那房间去。他把所有的黄金都取出来，把蚕豆都装了回去。然后，他上街去买了一些蚕豆，装在坛子里，装得和原来一样满。然后，他封住坛口，走出房门。

过了几天，突然，阿里回来了，那粮商感到十分意外。阿里来到他朋友的家里，向他取回那个蚕豆坛子。

“这就是钥匙。”那粮商说。“你会看到那些蚕豆还是放在你原先放的地方。”

阿里拿了钥匙，走进房门。一看，不错，那坛子正

是放在他原先放的角落里。他感谢他的朋友，抱着那坛子回到家里。

他打开坛子一看，顿时目瞪口呆：所有的黄金都没有了。坛子里，除了蚕豆，什么东西也没有。

他赶忙回到他朋友的家里。

阿里对粮商说：“我走时，坛子里放了一百条黄金。而现在，全都没有了。假如你想暂时保存一下，那是可以的。不过，你得给我一张收条，说你是暂时保存，以后要归还我。”

粮商听了，十分生气，对阿里说：“去你的！我从来都没有看到什么黄金。坛子里，除了蚕豆，就什么都没有。难道我是小偷不成？去你的吧！不然，我就要把你赶出门去。”

阿里说：“唉！真可恶呵！我要去告你，我要去把这件事全盘告诉哈里发。他是个公正的法官。他会相信我说的是实话。”

阿里说到做到。真的，他去找了哈里发，向他诉说了事情的始末。

哈里发问了阿里几个问题。他问：“你把黄金装进坛子里时，有别的什么人看见了吗？”

阿里回答说：“没有，什么人都没有看见。”

“那我怎么知道你说的是实话呢？”哈里发说。“你回去吧！”

阿里十分悲伤地走了。粮商听了事情的经过后，感到满心欢喜。

熟识阿里和粮商的人，都纷纷议论起这件事情来。附近所有的人都相信阿里，因为他是个好人。他们中没有一个人相信粮商。他们都知道他贪财无厌。

哈里发喜欢在晚上到街上去逛逛，探听一下底下的群众议论些什么。他去逛街时，都不穿他平常穿的礼服，而是穿得和普通老百姓一样。当他走过大街小巷，谁也认不出他来。

一天晚上，他正在街上闲逛。他看见有几个小男孩在那里做游戏。他站在一旁观看。有一个小男孩头上扎着一块穆斯林头巾，就象哈里发扎的头巾一样。另一个男孩说，他就是阿里·科格里亚。第三个男孩说他就是粮商，旁边放着一个大坛子。

那个扎着穆斯林头巾的男孩问其中的一个孩子道：“阿里·科格里亚，你真的把黄金装在坛子里了吗？”

“真的，我把全部金条都装在坛子里，上面用蚕豆盖着。”那男孩回答说。

那个扎着穆斯林头巾的男孩又问另一个孩子道：“是你发现了他的金条并且把他偷走了，是不是？”

“不是，坛子里除了蚕豆，什么东西也没有。”

“里面装的就是这些蚕豆吗？”那个扎着穆斯林头巾的男孩指着坛子问道。



“是的，就是这些蚕豆。”

然后，那个扎着穆斯林头巾的男孩随便拿了一粒放在嘴里咀嚼着。

“这蚕豆真嫩！”他说。“一点也不硬。这肯定不是在坛子里放了七年的蚕豆。你没有讲老实话。是你偷

了他的黄金，你是一个小偷。”

那个真哈里发听了这判决，感到非常惊讶。第二天，他派出侍从把阿里、粮商连同那装蚕豆的坛子和一名蚕豆商人以及那个在街上扮演少年法官的小孩都带到法庭上。

那豆商和那小孩一见是哈里发，都拜倒在他跟前。

哈里发对那小孩说：“昨天晚上我见过你并且听了你的审判。我为你感到十分高兴。你过来，坐到我身边来。现在我就让你做个真正的法官。你要大公无私，判断谁说的是真话——是阿里还是粮商？”

于是，少年法官便问阿里道：“你有没有把你的黄金放到这个人的屋子里？”

阿里回答说：“有。”

少年法官又问道：“你是不是把黄金藏在蚕豆底下？”

阿里说：“是的。我是把黄金藏到蚕豆底下。”

接着，那少年法官又问粮商说：“你有没有发现黄金？”

粮商回答说：“没有。那坛子里，除了蚕豆外，什么东西都没有。”

然后，那少年法官又对蚕豆商说：“你把这坛子里的蚕豆掏一些出来并且仔细瞧瞧。你放在嘴里嚼一嚼，告诉我：这些蚕豆藏了多久时间了？”

那蚕豆商掏出了一些蚕豆并且仔细瞧了瞧。然后，他又一粒一粒放在嘴里去咀嚼。

最后他回答说：“这些蚕豆又硬又蛀，已经很久了，大约藏了好几年的时间；但那些蚕豆又嫩又软，那是新鲜蚕豆，是最近才上市的。”

这时，少年法官转过身来，对那粮商说：“事情已经水落石出。是你发现了黄金并且把它拿走了。然后，你就把这些旧蚕豆装回坛子里。但是，坛子没有装满。所以你就去买了一些新鲜蚕豆，装在旧蚕豆的上面，把坛子填满。事情的经过就是这样，是不是？”

那粮商听了，顿时脸色刷白。他目瞪口呆，半晌说不出一句话。他看了一下哈里发，然后就倒在地上，开始悲伤哭泣起来。阿里·科格里亚却高兴地笑开了。

哈里发叫了一个士兵，对他说：“把这个小偷带出去，揍他一百板。”

那士兵便把这泪流满面的粮商带了出去。

然后，哈里发对阿里说：“我会马上叫他把黄金还给你。”

哈里发又对少年法官说：“当你长大后，我将让你做个真正的法官。但你必须去学校读几年书，学习我国的各种法律。我相信，你将会成为我国最好的一位法官。”

## 魔 磨 白

在很久很久以前，在很远很远的地方，住着两兄弟。哥哥很富，弟弟很穷。那富的住在一个小岛上，他是一个盐商。他卖盐卖了许多年，赚了很多钱。那穷的真够穷，穷到连老婆孩子都吃不饱饭。

有一次，穷弟弟的老婆对他说：“往后我们的日子怎么过啊？你真想让我和孩子们都饿死不成？什么东西都没得吃了。为什么你不去你哥哥那儿走一趟，向他借点钱？”

“我哥哥爱钱如命。我估计他不会给我一个铜板。至多，他只会给我一把盐。得啦！我就去试试看。”

他坐上小船，飘过大海，来到他哥哥住的小岛上。一进门，便看见他哥哥正在柜台边数钱。

“有什么事？你为什么来我这里？”

“打扰了，好哥哥，我家里快断炊啦！你桌上那么多金币，就借一块给我吧！”

“不行。这些钱是我的。你很懒。为什么你不去找点事来做？”

“我去找过啦，但是找不到。如今，在家里，连一块给孩子们填肚的面包都没有啦！”

“我连一个铜板都不会给你。不过，我将给你一点面包。要是你答应马上就离开并且不再来缠我，我就给你一点面包。”

“好吧！你就给我一点面包吧！”

于是，那个阔气的哥哥便丢了一块面包给他。穷老弟捡起面包就转身回家去。

路上，他遇见一个老人，坐在大路旁。

“你拿的什么东西？”那老人问道。“是面包吗？妙极了，我已经有两天没吃一点东西了。”

“这面包是给我亲生孩子的。不过，我也不忍心看到别人饿肚皮。我就切一小块给你吧！”

他切了一小块面包，递给那老人。老人多谢了他，接过来就吃。

吃完，那老人又说：“现在，让我来帮你做点什么呢！我想带你去看看地下的仙人国。要是仙女们看见你这块面包，她们一定会向你买。这时，你切不可收下她们一分钱。你可向她们讨那个放在门角里的小磨臼。要是你听我的话去做，你就会变得很有钱。等你从仙人国那里出来后，我再告诉你怎样使用那个磨臼。”

于是，老人就带他走进了一座树林，来到了仙女们居住的洞口。那个地洞呀，看上去就象大兔子挖的洞一样。往里看，洞越来越大，还可看到一座小小的石门。

“这就是仙人国。你爬进洞去，再推开那石门。我在这儿等着你出来。”老人说。

这个穷老弟爬进洞里，推开了石门，一直往里走。门里面很暗。最初，他什么也看不见。渐渐地变得越来越亮堂。这时，他才看见有许多小仙女跑了过来，围在他身旁。

“那是什么东西？”其中一个仙女问道。“是白面包吗？送给我们吧！要不，你就把它卖给我们。”

“我们用金银跟你换。”另一个仙女说。

“不行，”穷老弟说。“我不要金，也不要银。我要你们门角里放的那个旧磨臼。要是你们肯给我，我就把这块面包给你们。”

起初，仙女们不肯把那个磨臼与他换，他便转身往回走。

这时，另外几位仙女大声说：“给他吧！就把这旧磨臼给他吧！我们现在也用不着。再说，这个磨臼，只有好人才能用的啊！”

最后，仙女们把磨臼给了他。穷老弟把它挟在腋下，走出了仙人国，见到了那个等他的老人。

“正是这个，”那老人说。接着，那老人便教他如

何使用这个磨臼。“这就是怎样使用它的方法。请记住，只有好人才可以用。你可千万别把它交给别人。”

当穷老弟回到家里时，天已经很晚了。

“你去哪儿来呀？”他妻子问道。“家里没吃的，也没烧的。孩子们又冷又饿，闹着要东西吃。你手里拿着的是啥东西呀？好象是个旧磨臼吧！”

“是的，是个旧磨臼。”他回答说。“来，你瞧，你说你要什么，它就会给你什么。”

他把磨臼放在桌子上，接着就把它转动了起来。忽然，从磨臼的漏斗口落下了柴火、灯油、菜油、衣服、粮食和其它许多的好东西。

“这是个魔磨臼，”他妻子惊奇地说。“现在我们可要富裕起来啦！”

“是啊！不过，万万不能让旁人知道。我们要把它藏起来。我们只能在没有任何人看见的时候，才去转动它。”

不久，穷老弟变得和他哥哥一样富裕了。他并没有把所有的好东西只供家里人享用。他把许多好东西都分给了他的穷朋友。

他哥哥很快就知道了这件事，他对自己说：“我真不明白弟弟怎么会变得富起来。我得去了解一下，到底他是怎么发财的。”

他到处去寻找这个原因，找了很久，都没有找到。

一天，他给了佣人一些钱，吩咐他在夜里去看看他弟弟屋子里有什么动静。那天半夜，佣人从窗口望进去，看见他弟弟一家人都围在转动着的磨臼旁。那个佣人立即回来，把看到的情形作了汇报。

第二天，这位阔气的哥哥驾着船，飘过大海，来到他弟弟的家。他对弟弟说：“我知道，你现在变得很富了，而且我也知道你变富的原因：你有一个小小的魔磨臼。老弟，你就把它卖给我吧！你打算要卖多少钱？”

“我不能把它卖掉。”弟弟回答说。“我决不能把它交给任何人。有位老人对我说过，‘假如你把它卖了，或者你把它交给了别人，那就会大祸临头。’这就是那位老人的忠告。”

哥哥无可奈何，便只好返回家里。稍后不久，在一个漆黑的夜里，他又转回来，悄悄地溜进他弟弟的屋子里，把那个磨臼偷走了。他拿着磨臼，飞快地奔向海边，那里，停着一条船。他跳上船，直向他居住的那个小岛驶去。

但是，这个坏蛋哥哥急不可待，船还没驶到家，就想开动起磨臼来。于是，他就在小船上试着将磨臼转动。

“我要盐，”他对磨臼说。“盐、盐、盐！我卖的那个盐！我要的就是盐！”于是，磨臼转动起来了。

果然，从磨臼的漏斗口开始流出盐来了。他高兴极

了，又是笑来又是唱。盐不停地流出来，流呀流，流得愈来愈多了，把小船装得愈来愈满。那小船开始往水里下沉了。他拼命把盐往海里倒。可是，倒出去很少，流出来更多。他再也笑不出口了，唱不出声了。此刻，他开始感到害怕起来。

那盐还是不停地从磨臼里流出来，流呀流，流得愈来愈多了，很快的把整条船都装满了，水淹了进来，把船也淹没了。那小船下沉了，沉到海底了，连同那个贪财的小偷和那个魔磨臼也一起沉到海底了。

如今，在那大海的底下，磨臼还是不停地转动着，流呀流，流出了愈来愈多的盐。

有人说：这就是海水为什么会咸的缘故。